



Читайте в серии!

Звёздочка моя!

•

Четверо детей и чудище

•

Девчонки и любовь

•

Девчонки и мода

•

Девчонки и прогулки
допоздна

•

Всё самое плохое о моей
сестре

•

Девчонки и слёзы

•

История Трейси Бикер

•

Опасная игра

СКОРО

Трейси Бикер - суперзвезда!

ЖАКЛИН ЖУЛСОН

Опасная игра



Мировой бестселлер для девочек



УДК 821.111-3
ББК 84(4Вел)-44
У 36

Jacqueline Wilson

THE DARE GAME

Text copyright © Jacqueline Wilson, 2000

Illustration copyright © Nick Sharratt, 2000

This edition is published by arrangement with David Higham Associates Ltd. and Synopsis Literary Agency.

Оформление серии *Галины Булгаковой*

Иллюстрация на обложке *Валентины Яскиной*

Иллюстрации *Виктории Тимофеевой*

Уилсон, Жаклин.

У 36 Опасная игра : роман / Жаклин Уилсон ; [пер. с англ. М. Д. Лахути]. — Москва : Эксмо, 2015. — 224 с. — (Жаклин Уилсон. Мировой бестселлер для девочек).

ISBN 978-5-699-74983-6

Что бы вы сказали, если бы сбылась ваша самая заветная мечта? Наверняка кричали бы от радости. А если сразу две, то счастьем просто не было бы предела. Но все не так у Трейси Бикер! Больше всего на свете она хотела, чтобы однажды приехала мама и забрала ее из интерната. Потом Трейси подружилась с писательницей Кэм и стала мечтать, чтобы та взяла ее к себе. И вот оба желания девочки исполнились, и теперь она не знает, чего хочет на самом деле — остаться с приемной мамой или со своей родной. И как всегда в трудных ситуациях, Трейси Бикер пускается в новые приключения!

УДК 821.111-3
ББК 84(4Вел)-44

© Лахути М.Д., перевод на русский язык, 2015

© Оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2015

ISBN 978-5-699-74983-6

Читатели очень полюбили «Историю Трейси Бикер». Много лет меня просили написать о Трейси еще. Всем хотелось узнать, что с ней было дальше. В конце первой книги Трейси уверена, что Кэм возьмет ее к себе, но мы не знаем точно, случится ли это, а если да — уживутся ли они друг с другом.

Дети часто присылали мне письма с новыми приключениями Трейси — иногда очень даже интересными, иногда смешными, а иногда совершенно не подходящими для печати! Долгое время я считала — пусть так и остается, пускай читатели сами придумывают истории о Трейси Бикер.

А потом меня попросили написать пьесу для детского театра в Манчестере. Как известно, при слове «Манчестер» люди первым делом вспоминают о футболе — вот я и решила, что в пьесе обязательно должен быть футбольный фанат. Поскольку сцена в театре круглая, я планировала, что актеры и зрители будут перебрасываться мячом и вообще взаимодействовать. Затем я придумала умненького, но хилого мальчика по имени Александр, который даже ради спасения жизни не способен как следует пнуть мяч. Требовался еще и третий персонаж — девочка. Да с характером, чтобы не спасовала перед футболистом. Я начала выписывать ее роль и вдруг

чувствую — что-то знакомое... Ну точно, это же Трейси!

Я придумала для пьесы множество подначек. В первой книге Жюстина на слабо произносит неприличное слово при священнике, а Трейси голышом выбегает в сад, и обе девочки пытаются съесть живого червяка. Эти сцены особенно полюбились читателям, так что я решила ввести в пьесу еще новые подначки — смешные, не очень приличные, дурацкие, а в кульминационной сцене — опасные для жизни.

Сочинять было ужасно весело. Приятно снова окунуться в жизнь Трейси. На этот раз я постаралась написать по-настоящему счастливый финал. Пока я заканчивала пьесу, театр сгорел. Когда его заново отстроили, там сменилось руководство, и новый директор не захотел ставить мою пьесу.

Тогда я сделала из нее повесть. Добавила подробностей и узнала много нового о каждом из персонажей. Я очень рада, что довела историю Трейси до конца. Только... разве это конец? Скоро выйдет новая повесть, под названием «Трейси Бикер — суперзвезда» — о том времени, когда Трейси еще жила в детском доме, и о том, как они там празднуют Рождество. Возможно, будут и еще книги о Трейси Бикер. Трейси-подросток? Трейси влюбилась? Трейси Бикер — молодая мама? Трейси Бикер — знаменитая писательница, актриса, телезвезда? Поживем — увидим!

Jacqueline Wilson



Посвящается

*Джесси Аткинсон
Франческе Оутс*

Зои

Ли и Саре

Эмме Уокер,

всем моим друзьям

в школе Редрифф

и всем, кому интересно,

что было дальше

с Трейси Бикер

Без дома

Помните старый фильм, который всегда показывают по телику на Рождество, — «Волшебник страны Оз»? Я его обожаю, особенно Злую ведьму Запада, с ее зловещим хохотом, и зеленым лицом, и замечательными летучими обезьянами. Я бы все на свете отдала, только бы у меня была ручная злобенькая летучая обезьянка! Она бы носилась по небу, хлопая крыльями, а как учует противный учительский запах мела и растворимого кофе — ка-ак спикирует сверху на миссис Рвоту Мешкли и унесет ее далеко-далеко! И пусть училка визжит во все горло, так ей и надо.



Я всю жизнь сочиняю разные истории, у меня замечательно получается, а с тех пор как перешла в дурацкую новую школу, миссис Р.М. только и пишет на моих сочинениях: «Грязь в тетради» и «Трейси, следи за правописанием!» На той неделе мы писали сочинение про ночь, мне тема жутко понравилась, и я восемь с половиной страниц накатала. Про то, как девочка вышла по-



чью из дома, кругом темно и страшно, и вдруг на нее бросается маньяк и хочет убить, а она от него удирает, прыгает в реку, а там распухший труп утопленника плавает, а она на берег, а там огонек виднеется, это на кладбище страшные сектанты хотят принести в жертву невинную юную девушку, а тут как раз эта девочка им подвернулась...

В общем, история получилась классная, Кэм никогда в жизни такую не сочинить (я вам про Кэм тоже расскажу). По-моему, такой рассказ хоть сейчас издавать можно. Я его распечатала на компьютере Кэм, получилось аккуратно-аккуратно, и через проверку орфографии прогнала, чтобы ошибок не было. Думала, миссис Р.М. хоть тут расщедрится и напишет: «Очень хорошо, мо-

лодец, Трейси! Десять баллов тебе и три золотые звездочки, а на большой перемене я тебе конфеты «Смартис» куплю».

Знаете, что она написала на самом деле?

«Трейси, я вижу, что ты старалась, но стиль чересчур витиеватый. Просто удивительно, где твое воображение блуждает!»

Я посмотрела в словаре, что значит «витиеватый». Там написано: «Слишком изысканный, с замысловатыми выражениями». Ага, вот бы саму миссис Мешкли завить винтом, так, чтобы глаза вылезли на лоб, а руки и ноги обмотались вокруг толстой попы! Вот, кстати — стоит мне хоть одно не совсем приличное словечко написать, миссис Р.М. прямо на стену лезет от злости. Не знаю, что



она станет делать, если я напишу по-настоящему нехорошие слова, вроде ****, и ****, и ***** (зачеркнуто цензурой!).

Я еще слово «блуждать» посмотрела. Мне понравилось такое значение: «Странствовать, скитаться». Вот этим я сегодня и занялась — гораздо приятнее, чем сидеть в дурацкой школе. Я удрала и скиталась по городу в свое удовольствие. Зашла в магазин канцтоваров, купила на все карманные деньги толстенький фиолетовый блокнот. Буду в нем записывать свои витиеватые мегапсихожастики, и пусть мое воображение блуждает себе на просторе. И о себе тоже напишу. Я уже написала «Историю Трейси Бикер». Значит, теперь будет «История Трейси Бикер-два», или «Новые приключения отважной Трейси Бикер», или «Потрясающие новые похождения жутко умной и потрясающей Трейси Бикер», или «Продолжение истории о кошмарной Трейси Бикер, в сто раз ужаснее Злой ведьмы Запада».

Ах да, я же начала рассказывать про «Волшебника страны Оз». Там в фильме есть один очень страшный кусочек. Я его не могу смотреть. Когда в первый раз увидела — чуть не заплакала. (Только я никогда не плачу, потому что я крутая. Круче всех.) Это в самом конце, когда Дороти хочет удрать из страны Оз. Между прочим, я ее понять не могу. Кому это надо — возвращаться в скучный черно-белый Канзас, где ты станешь обычной девчонкой и собаку у тебя заберут, когда можно было и дальше гулять по стране Оз в волшебных башмачках? Ну, Дороти весь фильм тупит. Мог-



ла бы сразу сообразить, что достаточно щелкнуть каблучками — и вернешься домой. Вот оно! То самое. Когда она говорит: «Нет ничего лучше дома».

Не могу я это слышать! Потому что у меня дома нет. Совсем нет.

Ну, то есть раньше не было. Детский дом, конечно, не считается. Это не настоящий дом, а свалка для трудных детей. Тупых, злобных, некрасивых — таких, кого никто не хочет взять в приемную семью. Кого уже не надеются сбыть с рук и выбрасывают на помойку. Правда, в нашем детдоме такие противные дети попадались, им только на помойке и место. Особенно эта Жюстина Литтлвуд...

Мы с ней были заклятыми врагами. Потом, правда, помирились. Я даже подарила Жюстине свою чудесную шариковую ручку с Микки-Маусом. На другой день пожалела и попросила вернуть — хотела притвориться, будто я ее только на время отдала, но Жюстине лапшу на уши не навешаешь. Ни спагетти, ни вермишель и вообще никакие макаронные изделия.

Странно вообще-то — я теперь скучаю по Жюстине. Как-то весело было с ней враждовать и подначивать друг друга. Я всю жизнь лучше всех придумываю разные дурацкие подначки и всегда выигрывала, пока не появилась Жюстина. Да я и у нее выигрывала. Почти всегда. Правда! Но Жюстина тоже умела выдумывать такие заковыристые подначки, что — ух!

Мне ее не хватает. И Луиз тоже. И особенно Питера. Вот тоже странно — поначалу я терпеть не могла Хлюпика Питера, а теперь оказывается, он был моим лучшим другом. Увидеться бы с ним как-нибудь... А лучше — вот прямо сейчас. А то я совсем одна. Конечно, школу прогуливать страшно весело, а еще я нашла самый замечательный тайник на свете, только все равно мне чуточку одиноко.

Друг сейчас не помешал бы. Когда живешь в детском доме, надо стараться заводить побольше друзей, потому что семьи-то у тебя нет.

Ну, у меня семья как раз есть.

У меня чудесная красивая мама, самая лучшая на свете. Она жутко знаменитая кинозвезда, снимается в Голливуде и постоянно занята на съемках.



Ей некогда со мной видаться, потому меня и отдали в детский дом...

Кого я обманываю? Ни вас, ни даже себя. Такую ерунду я всем рассказывала, когда была совсем маленькая. Другие малыши слушали, развесив уши, и даже восхищались иногда. А сейчас, если я начинаю болтать про киносъёмки, все только губы кривят, а стоит отвернуться — хохотать начинают. Это еще те, кто подобнее. Другие мне прямо в ли-